**Artslink JULY– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──沒完沒了**

**Shortlifting –*ENDLESS***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-31/07 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

Molistudio創作的《沒完沒了》（阿根廷／2015／彩色／無對白／2’35”）展示出機械化的生活，每天起床、工作、戀愛、購物、拋棄、失戀、接受、入睡，又再起床……有時候我們尋找，就尋見；有時候我們尋找，卻尋找不到。

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

*ENDLESS* (Argentina/2015/Col/No Dialogue/2’35”) is story created by Molistudio which is about seeking and not finding. It's the mechanised routine. It's to get up, go to work, eat, fall in love, buy, throw, fall out of love, accept, sleep, and wake up.

Listing – HKAC – Performing Arts

**聲音下寨Sonic Anchor #28**

**Second Coming Series - Re-record: spatial dynamics**

合辦︰香港藝術中心、現在音樂

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Contemporary Musiking Hong Kong

資助︰香港藝術發展局

Supporter: Hong Kong Art Developments Council

設計伙伴Design Partner: Mojo

日期及時間Date & Time: 09/07 7:30pm

地點: 灣仔動漫基地Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場Free Admission

節目查詢Programme Enquiries︰2582 0247

表演者﹕林儷Performer: Lam Lai

為Second Coming系列打響頭炮的是作曲家兼聲音藝術家林儷。這次她會為觀眾帶來向Lucier tape-loop class “*I am sitting in a rom*” 致敬的室外實驗音樂。自上次聲音下寨登場以後，林儷遠赴荷蘭磨礪技藝，她的表現實在令人引頸以盼。

獨奏顫音琴顫動的音波將填滿整個動漫基地的庭院。4支巧妙佈置的麥克風接收4種不同的聲音形像，並會集中在擴音器中播出。播出的聲音由再被4支麥克風接收，多個音軌再次集中在擴音器迴轉。在幾次的循環中，每一次的循環再錄都會受到建築的物理結構影響音效，每一次的循環中環境的影響都會增強。

To kick off the Second Coming series, composer-sound artist Lam Lai will conduct an experiment in outdoor live looping, paying homage to Lucier’s tape-loop classic *‘I am sitting in a room’*. Since her last Sonic Anchor appearance, Lam Lai had spent time honing her craft in Netherlands – we can’t wait to see her transformation.

The voluminous vibration of a solo vibraphone will fill the courtyard of the Comix Home Base. Four strategically positioned microphones pick up four distinct sound images, which are then played back into the courtyard through loudspeakers. The playback will then be captured by the four microphones again, in a multi-channel feedback loop. This process repeats itself several times, with each generation of re-recording incorporating more of the physical structure’s acoustical properties.

這次的系列是聲音下寨項目中的一個小系列。在這個系列中，我們再次邀請曾在以前聲音下寨中表演或展覽的藝術家，專為動漫基地而設的藝術表演。藝術家在脫離演出空間的限制及舒適的情況下，直接回應場所的歷史、周遭環境及物理結構等音效特質。

The Second Coming is a mini-series within Sonic Anchor. In Second Coming, we reconnect with artists who we’d already worked with in previous editions of Sonic Anchor, and provide them with a modest level of support with which to create site-specific works that are conceived specifically for the Comix Home Base. Taken outside of the confines and comforts of the performance space, artists respond to the site’s history, its neighborhood, and the physical structure’s acoustical properties.

林儷生於香港，畢業於香港演藝學院，師隨羅永暉先生及麥偉鑄先生，主修作曲，其後於荷蘭皇家音樂學院進修，師隨Martijn Padding 及Yannis Kyriakides。創作類型多元，風格以結合不同媒體為主，由傳統器樂、樂團、電子音樂至多媒體劇場作品，帶給觀眾創新音樂感受。 林氏曾與本地及世界各地包括德國、荷蘭、挪威、 美國多個城市的新音樂樂團合作 。亦曾參與世界各地芬蘭、法國、香港、荷蘭、南韓及美國等地的國際藝術節。

Lam Lai was born in Hong Kong. She studied music composition at the Hong Kong Academy for Performing Art with Law Wing-fai and Clarence Mak, and later in the Royal Conservatoire in The Hague with Martijn Padding and Yannis Kyriakides. Lam’s compositions, including orchestral, ensemble, electronic and interdisciplinary works, are performed around the globe. She focuses on combining conventional performance practices and creates new hybrids of media, exploring sound experiences in music and the communication to the listener. Lam has worked with groups in Germany, Netherlands, Norway, United States, etc. Her works were performed in international music and art festivals in Finland, France, Hong Kong, Netherlands, South Korea and USA.

---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 16/07 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre  
免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 24/07 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術學院藝廊展覽 ──沒了! 沒了!**

**No la! No la! – Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 11/06 – 30/07 10am – 8pm (週日及公眾假期休息Closed on Sundays and public holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

展覽開幕Opening Reception: 10/06; 6:30pm – 8pm@香港藝術學院藝廊The Gallery of Hong Kong Art School

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, [school\_gallery@hkac.org.hk](mailto:school_gallery@hkac.org.hk)

藝術家：香港藝術學院藝術文學士課程畢業生鄭詠儀、鍾名心、方梓亮、何芊欣、洪寶寶、盧可兒、譚慧妍

Artist: A group of Alumni from the Hong Kong Art School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme

Apple Cheng Wing-yee, Chung Ming-sum, Argus Fong Tsz-leong, Jeanie Ho, Hung Po-po, Connie Lo Ho-yee, Michelle Tam Wai-in

「沒了! 沒了!」

回憶對於每個人來說是生命中獨特的經驗。它沒有痕跡地一直發展著、累積著，及連結著過去、現在與未來。儘管來時的路不能回頭，但腦海中的記憶又是否能全部消逝？

是次展覽將展出7位學院藝術文學士課程\*畢業生的作品，透過運用不同媒介，如碎片、物件及空間，令他們憶起過去的往事及描繪對於記憶這個議題的看法。

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦

“No la! No la!”

Memories created by each individual are always unique to personal experience. They have been developing without literal traces, accumulating and linking the past, the present, and the future. The past is already gone, but did the memories really entirely fade out?

In this exhibition, seven alumni from the School's Bachelor of Arts (Fine Art) programme\* source their own adaptations, from internal fragmentation to objects and space, and showcase their artworks recalling and addressing the issues towards their own unique memories.

\* Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and RMIT University

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院畢業創作展2016 – 我從不是為了找工作**

**應用及媒體藝術高級文憑**

**Hong Kong Art School Graduation Showcase 2016**

**Higher Diploma in Applied and Media Arts**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 20/07 1pm – 8pm, 22-27/07 10am-8pm, 28/07 10am – 5pm

地點：香港藝術學院柴灣校舍 (香港柴灣柴灣道238號青年廣場5樓515及517室)

Venue: Hong Kong Art School Chai Wan Campus (Room 515 & 517, 5/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong)

開幕 Opening:

日期及時間 Date & Time: 20/07 6pm

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

免費入場 Free Admission

《我從不是為了找工作》是應屆學院應用及媒體藝術高級文憑課程畢業展的主題，指的是一種不求物質回報、只忠於自己的生活態度。創作經常被認為不切實際，然而，創作不但令我們了解自己，更有影響他人的力量；十三位應屆課程畢業學生故希望藉此畢業展向人展示不一樣的態度、不一樣的心，當中以書刊設計、產品設計、裝置藝術、攝影、短片及動畫等媒介表達各自的主題。歡迎公眾進場參觀。

The theme of this year’s Higher Diploma in Applied and Media Arts Graduation Showcase brings about genuineness and integrity. The pursuit of art creation has always been evaluated as unrealistic and impractical, on the other hand, it helps us explore ourselves and gives rise to influences; thirteen graduating students of the programme would therefore like to convey their personal ideas through their works with various mediums including publication work, product design, installation art, photography, short film, and animation in this showcase that is centred on an attitude of indifference. All are welcome.

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing –HKAC – Others

**藝術碩士課程講座Master of Fine Art Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 09/07 11am – 12pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，英語進行 Free Admission. Conducted in English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

網頁Website: http://www.hkas.edu.hk/en/event/97-master-of-fine-art-programme-seminar

由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，為期兩年的藝術碩士課程將於2017年1月開課；是次課程講座將由澳洲皇家墨爾本理工大學講師主講，透過介紹藝術碩士課程的架構、特色、入學資格等等，讓參與人士更進一步了解課程如何裝備學員成為全面的當代藝術家！

如欲登記講座及獲知課程詳情，請瀏覽：[www.hkas.edu.hk/zh/event/97-master-of-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/zh/event/97-master-of-fine-art-programme-seminar)

The January 2017 intake of the two-year Master of Fine Art programme, offered by Hong Kong Art School in collaboration with Royal Melbourne Institute of Technology University (RMIT University) is open for application; in this upcoming seminar, lecturer from the RMIT University will introduce the programme’s details including the structure, features as well as admission requirements to let participants gain a better understanding of how the programme supports students to become an informed contemporary artist!

For registration of the seminar and details of the programme, please visit: [www.hkas.edu.hk/en/event/97-master-of-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/en/event/97-master-of-fine-art-programme-seminar)

\*活動圖片展示藝術碩士畢業生吳國凝作品Event photo featuring work by Isabella Ng, Master of Fine Art graduate

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**香港藝術學院即場課程面試Hong Kong Art School On-site programme interview**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 13-15/07 9am – 6pm

地點：香港藝術學院柴灣校舍 (香港柴灣柴灣道238號青年廣場8樓819室)

Venue: Hong Kong Art School Chai Wan Campus (Room 819, 8/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong)

需預先網上登記online registration in advance is required

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

本活動將由2016香港中學文憑試放榜日當天起至15/7舉行，讓應屆文憑試畢業生與學院藝術課程老師見面即場進行藝術高級文憑及藝術文學士課程的入學面試。

凡有興趣修讀藝術的公眾人士亦歡迎參加。

如欲登記即場面試或獲知活動及藝術課程的詳情，請瀏覽學院2016/17年課程招生活動專頁：[www.hkas.edu.hk/zh/programme-recruitment-year-201617-for-dse-students](http://www.hkas.edu.hk/zh/programme-recruitment-year-201617-for-dse-students)

This event will be held from the results release day of the 2016 [Hong Kong Diploma of Secondary Education](http://www.hkeaa.edu.hk/DocLibrary/Media/Leaflets/HKDSE_pamphlet_Eng_2013.pdf) Examination (HKDSE) until 15/7. 2016 HKDSE graduates can have on-site admission interviews for the School’s Higher Diploma in Fine Art or Bachelor of Arts (Fine Art)\* programme.

Others who wish to study art are also welcome.

To register for the On-site programme interview or for details of the event and the fine art programmes, please visit the School’s Year 2016/17 programme recruitment event page: <http://www.hkas.edu.hk/en/programme-recruitment-year-201617-for-dse-students>

\* The bachelor programme is presented by Hong Kong Art School in collaboration with Royal Melbourne Institute of Technology University

Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝術課程講座 Fine Art programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 14/07 4pm – 5:30pm

地點：香港藝術學院柴灣校舍 (柴灣柴灣道238號青年廣場5樓517室)

Venue: Hong Kong Art School Chai Wan Campus (Room 517, 5/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan)

免費入場，粵語(藝術高級文憑課程部分)及英語(藝術文學士課程\*部分)進行

Free Admission. Conducted in Cantonese (Higher Diploma in Fine Art programme section) and English (Bachelor of Arts (Fine Art) programme section).

需預先網上登記online registration in advance is required

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

此藝術課程講座特設於香港中學文憑試放榜日次日，透過向有興趣修讀藝術之文憑試畢業生介紹有關學院藝術高級文憑及藝術文學士\*課程的詳情包括課程架構、特色及入學要求等，幫助其預備升學之路徑。凡有興趣修讀藝術之公眾人士亦歡迎參加。

如欲登記講座或獲知更多活動及藝術課程詳情，請瀏覽：[www.hkas.edu.hk/zh/event/256-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/zh/event/256-fine-art-programme-seminar)

This seminar will be specially held on the day after the release of the 2016 [Hong Kong Diploma of Secondary Education](http://www.hkeaa.edu.hk/DocLibrary/Media/Leaflets/HKDSE_pamphlet_Eng_2013.pdf) Examination (HKDSE) results to help HKDSE graduates who wish to further their study in art prepare their study pathway. Details of the School’s Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art)\* programme, including the respective programme structure, features, and entry requirements will be introduced in the seminar. Others who wish to study art are also welcome.

For registration of the seminar and details of the fine art programmes, please visit: [www.hkas.edu.hk/en/event/256-fine-art-programme-seminar](http://www.hkas.edu.hk/en/event/256-fine-art-programme-seminar)

\*學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦The bachelor programme is presented by Hong Kong Art School in collaboration with Royal Melbourne Institute of Technology University

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至 until 31/12　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment, and to promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs, or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則:

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following materials are generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult or obscene content.

For titles already included in the Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX".

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringes the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.

**動漫沙龍主題書目展示：裙下女神**

**Thematic Book Display: The Goddess beneath the Dress**

主辦：動漫基地Presenter: Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 03/05 – 03/07 12pm – 8pm (逢星期一休息Closed on every Monday)

地點：動漫基地動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Comix Salon, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

備註：所有展示書目只供場內翻閱 Remarks: All books on display can only be read in the Comix Salon

「女人」和「衣服」總是有着千絲萬縷的關係，在現實世界中如是，在漫畫世界中亦然。女人的服裝及造型甚至會成為她們身份的一部份。 有時候真的不得不感嘆：「Fashion嘅野我識條鐵咩！」只不過，「衣服」真的就是「女人」的全部嗎？除了特定的服裝及造型，女人還會以甚麼「驚艷」的姿態出現在漫畫中？動漫沙龍特地以「裙下女神」為題，展示一系列來自世界各地的漫畫、插畫及參考書籍，分析「女人」和「衣服」到底如何結下不解（或事實上可解）之緣，揭開女神的神秘面紗。

“Women” and “clothes” are always closely related – not only in reality, but also in animations and comics, in an unimaginable way. Clothes and make-up would even become the identity of women. Sometimes you can only say: “You either know FASHION or you don’t.” Nonetheless, is “clothes” really everything about “women”? Apart from wearing specific costumes, how would women appear in comics in a “stunning” way? Comix Salon chooses “The Goddess beneath the Dress” as the theme, displaying a series of comics, illustration, and reference books from different parts of the world. Through reading the books, readers can analyse the inseparable (or in fact separable) relationship between “women” and “clothes”, and unveil the mystery of the goddess.

**戶外放映：國際動畫短片精選**

**Outdoor Screening: International Animated Shorts**

聯合主辦：香港藝術中心、動漫基地

Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間Date & Time: 01/07 – 30/09（星期二至日）(Tue – Sun) 6pm – 8pm

地點：動漫基地地下公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號）Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

動漫基地作為香港首個以動漫為主題的藝術社區，致力發掘各地優秀的動漫畫創作，與眾共賞。我們定期搜羅及放映各類精彩的動畫短片及電影，為動畫迷提供聚腳地和好去處。由即日起至九月底，一共三齣國際動畫短片將於動漫基地地下公眾休憩空間放映。

As the Hong Kong's first art community for comics and animation, Comix Home Base (CHB) is dedicated to bringing outstanding comics and animation works around the world to the public. We regularly search and screen for some fascinating animated shorts and movies to make it an ideal place for animation lovers to meet up and share views on creations. From now till the end of September, a total of three international animated shorts will be screened at the Public Open Space, G/F of CHB.

**國際動畫短片International Animated Shorts**

1. **《污糟貓》*Trash Cat***

由美國導演Kelsey Goldych執導的短片《污糟貓》（美國／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’54’’）。無論在現實世界抑或虛擬世界，貓星人總愛打翻垃圾筒，各位貓奴必定有所共鳴！

*Trash Cat* (USA/2015/Col/In English with No Subtitles/1’54’’), directed by Kelsey Goldych, is an animation for every cat slave and about a cat that loves knocking over trashcans, both in the real and virtual world.

**2. 《回憶認領中心》*Lost Property***

由 Asa Lucander執導的《回憶認領中心》（英國／2014／彩色／無對白／6’13’’）講述老婆婆到失物認領中心尋找回憶，結局溫馨感人。

When you lose something dear to your heart, there is only one place it can be found, The Lost Property office. *Lost Property* (UK/2014/Col/No Dialogues/ 6’13’’) is a heart-warming British animation directed by Asa Lucander.

**3. 《不眠夜》*Slow Wave***

動漫基地為觀眾帶來美國短片導演 Andy Kennedy的作品《不眠夜》（美國／2016／彩色／無對白／3’32’’）。失眠的人如何渡過漫漫長夜？《不眠夜》帶領觀眾感受因失眠而襲的恐懼感。

Directed by Andy Kennedy, *Slow Wave* (USA/2016/Col/No Dialogues/3’32’’) is an animated short illustrating the sleep disturbances from outside and within. It leads the audience to experience the horrific psychological conditions of people suffering from sleep disturbances.

備註 Remarks：

如遇上惡劣天氣或其他特別節目安排，放映將取消而不作另行通知。

If there is bad weather or special programme arrangements, the screening will be cancelled without prior notice.

**法國動畫電影節 2016**

**French Animation Film Festival 2016**

聯合主辦：法國駐港澳總領事館、動漫基地

Co-presenters: Consulate General of France in Hong Kong & Macau, Comix Home Base

支持：香港藝術中心、市區重建局、法國文化中心

Supporters: Hong Kong Arts Centre, Urban Renewal Authority, Institut Français

日期及時間 Date & Time: 06, 20/07 7:30pm

地點：動漫基地地下休憩空間（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303 / chb@hkac.org.hk

承接去年首次舉辦的「法國動畫電影節」，法國駐港澳總領事館、香港藝術中心及動漫基地再次攜手合作，將新一年度的法國動畫拉上銀幕。

一如以往，一月兩會，讓觀眾於動漫基地地下公眾休憩空間投入法國動畫之幻想世界。

After the inaugural French Animation Film Festival last year, the Consulate General of France in Hong Kong & Macau, Hong Kong Arts Centre, and Comix Home Base are renewing the Festival in 2016, keeping the routine as two nights a month at the Public Open Space at Comix Home Base. You are cordially invited to unwind your imagination and enjoy the bi-weekly French animations.

06/07:**《媽媽去哪裡？》*My Mummy is in America and She Met Buffalo Bill***

本片由Marc Boreal及Thibault Chatel合導（法國／2013／彩色／法語對白，英文字幕／75’）。故事發生在1970年代的一個小城鎮。六歲的小尚才剛開始上學，當老師讓每個小朋友講講自己父母的工作時，小尚發現自己與別的小朋友有點不同，着急的他編了個說法：「我媽媽、她是個秘書喇！」事實上，他媽媽經常出門在外，才不是甚麼秘書。她常常給識字的小鄰居美雪寄明信片，讓她讀給小珍聽。媽媽寄來的明信片使小尚大發白日夢，而接下來九月至聖誕期間，小尚慢慢明白到事實與原來的想像竟然一模一樣…

*My Mummy is in America and She Met Buffalo Bill* (*Ma maman est en Amérique elle a rencontré Buffalo Bill*) is co-directed by Marc Boreal and Thibault Chatel (FR/2013/Col/In French with English Subtitles/75’).

Set in a small provincial town in the 1970s, Jean is six years old and has just started going to school. When the teacher asks each child to talk about his or her father's and mother's work, Jean, realising that he is not like the other kids, gets worried and invents an answer: "My mom, she's a secretary." In fact, his mom is always away on trips and she sends postcards to Michèle, the little next-door neighbor who already knows how to read and who hence reads them to Jean, which sets him dreaming. Unless reality is something else entirely, which is what Jean slowly begins to understand in the months between September and Christmas...

**魔幻工廠 ─ 德國動畫電影**

**Trick Factory – German Animation Films**

聯合主辦：香港歌德學院、動漫基地

Co-presenters: Goethe-Institut Hongkong, Comix Home Base

支持：香港藝術中心、市區重建局

Supporter: Hong Kong Arts Centre, Urban Renewal Authority

日期及時間 Date & Time: 07, 21/07 7:30pm

地點：動漫基地地下公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303, 2802 0088

動畫其實就是掩眼戲法。德國動畫史上將這種掩眼戲法駕馭得最出神入化的人，應該是洛特．蕾妮格。有人以為最早的動畫長片出自和路．迪士尼之手，事實上蕾妮格更早一步。在1910至70年代，蕾妮格創作了四十多部經典之作，為德國、以至歐洲日後的動畫電影帶來開山闢路的影響。魔幻工廠 ── 德國動畫電影共14場放映，呈現德國動畫電影的起源、發展與層出不窮之風格。

Animation is all about tricks. And the person who did this trick best in German animation history is no doubt Lotte Reiniger. It was not Walt Disney, as is often claimed, but Lotte Reiniger who created the first feature-length animation film. Between 1910s and 1970s, Reiniger created some 40 animation films, thus paving the way for her successors not just in Germany but the whole of Europe. With a total of 14 screenings, Trick Factory – German Animation Films presents a comprehensive view on the origin, history, development, as well as the multi-faceted styles of German animation films.

**07/07: 洛特‧蕾妮格 ─ 情愛篇 Lotte Reiniger’s Love Series**

片長Duration：72'38"

本節目為第I級影片，適合任何年齡人士觀看。This film belongs to Category I and is suitable for all ages.

洛特‧蕾妮格（1899 - 1981）在上世紀二十年代創作了剪影電影。靈感源自中國傳統的皮影戲，蕾妮格將這種傳統藝術轉至電影媒介，結合音樂、童話，打造出一個如夢幻般的世界。

Lotte Reiniger (1899-1981) invented silhouette film in the 1920s. Inspired by Chinese shadow puppetry, Reiniger transferred this ancient art form to the medium of film and was able to portray a world of wishes, dreams, and wonder with rare grace and tremendous ease.

**1. 《紅顏禍水》*Helen La Belle***  
  
1957／彩色Col／無對白，無字幕No Dialogues with No Subtitles／14'05"

靈感源自奧芬巴哈的歌劇作品，一個寫有「獻給最美的女神」的蘋果惹起了希拉、維納斯與雅典娜三位女神的醋意，繼而生出一場人世間的腥風血雨……

*Helen La Belle* is based on an Offenbach’s operetta. An apple labelled “To the fairest goddess” stirs up a beauty competition among the goddesses and eventually causes a war between Sparta and Troy.

**2. 《奧卡斯與妮歌麗》*Aucassin & Nicolette***  
1974/75／彩色Col／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／15'51"

取材自法國中世紀的吟唱作品，故事講述王子不顧父王反對愛上地位低下的婢女。一對戀人要翻過重重難關才能長相廝守。

Adapted from a medieval French chantefable, *Aucassin & Nicolette* tells of an Odyssean journey of two lovers who must overcome an imminent war, a stubborn father, and a ship full of ferocious pirates...

**3. 《金錢掛帥》*The Tocher***  
1937/38／黑白B&W／無對白，無字幕No Dialogues with No Subtitles／5'02"

有情人不能成眷屬，全因女子有位愛財的父親。兩袖清風的年輕人以為幸福無望，卻遇上精打細算的仙子，學會以銀彈政策搶回美人。

A young lady must bid her adieu to her lover, because her father wants to marry her off to someone rich. Devastated, the penniless young man meets the flower fairy, and is given a gift to win his love back.

**4. 《後宮的一夜》*A Night in a Harem***  
1958／彩色Col／無對白，無字幕No Dialogues with No Subtitles／14'55"

新婚夫婦蜜月旅行，卻意外流落荒島。漂亮的妻子更慘被擄走，關在後宮成為阿拉伯國王的妃嬪。無助的丈夫可以如何營救妻子？

A young couple is on their honeymoon. Unfortunately, they fall to an island from their hot air balloon. The beautiful bride is kidnapped by a group of horse riders and taken to the King of Arabia. The groom must now go and save his wife.

**5. 《玫瑰與戒指》*The Rose and the Ring***  
1979／彩色Col／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／22'45"

故事來自威廉科克利的愛情魔幻小說，愛搗蛋的女巫將施有魔法的玫瑰與戒指送給一個皇室家庭，掀起了一場又一場混亂糊塗的情愛關係……

A satirical work of fantasy fiction written by William Makepeace Thackeray in 1854. A royal family is cursed by a witch with a rose and a ring.

**21/07: 洛特‧蕾妮格 ─童話篇（一）Lotte Reiniger’s Fairy Tale Series I**

片長Duration：74'45"

洛特‧蕾妮格（1899 - 1981）在上世紀二十年代創作了剪影電影。靈感源自中國傳統的皮影戲，蕾妮格將這種傳統藝術轉至電影媒介，結合音樂、童話，打造出一個如夢幻般的世界。

Lotte Reiniger (1899-1981) invented silhouette film in the 1920s. Inspired by the Chinese shadow puppetry, Reiniger transferred this ancient art form to the medium of film and was able to portray a world of wishes, dreams, and wonder with rare grace and tremendous ease.

**1. 《穿皮靴子的貓》*Puss in Boots***

1953/54／黑白B&W／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／13'21"

了義犬會報恩，其實貓貓都會。父親死後只留給三兄弟一個碾磨機、一匹驢子與一隻貓。貓咪自此陪著小弟弟上路，在途中遇上仙子實現了開口說話的願望。聰明無比的貓咪決定利用自己一張伶俐嘴巴為主人謀幸福。

*Puss in Boots* is not a product of *Shrek*, but a 1697 Italian-French fairy tale. In a small village, a poor man dies and leaves his three sons with a mill, a donkey, and a cat. The youngest son, who is so fond of the cat, leaves his home with the cat. The cat is later granted a wish by a fairy because of his loyalty to his master. Now able to speak, the loyal cat is determined to win his master wealth, happiness, and love.

**2. 《三個願望》*The Three Wishes***

1953/54／黑白B&W／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／10'15"

柴米夫婦爭吵不斷，一天丈夫在樹林之中救出仙子，獲贈三個願望。以為好運從此降臨，誰知這三個願望卻帶來更多紛擾。

A couple lives in the woods and quarrels all the time. One day, when the husband goes into the forest and saves a fairy, he is granted three wishes. However, instead of bringing good health and fortune, the three wishes bring only silly mishaps to the couple.

**3. 《金鵝》*The Golden Goose***

1944-47／黑白B&W／德語對白，英文字幕In German with English Subtitles／11'59"

格林童話之一，三兄弟之中最年幼的阿笨因為腦筋不好備受冷落。一天由於兩位哥哥在砍樹途中受傷，阿笨便自薦到森林砍樹。心地善良的他與林中老翁分享食物，因而得到了神奇金鵝，開展一場尋找幸福的旅程。

A fairy tale collected by the Brothers Grimm, the hero of the story is the youngest of three brothers, who was given the name Simpleton. After Simpleton’s two elder brothers get injured, he is sent into the forest to cut wood. There he shares his food with an old man, who turns out to be a man with magical powers. The old man grants Simpleton a golden goose …

**4. 《浪子回頭》*The Lost Son***

1974／彩色Col／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／13'53"

誰無過錯？只要學懂回頭便金不換。故事主人翁年少無知要求父親分家後流浪至遙遠國度，至千金散盡後才知在家千日好。以為愧對老父，誰知老家的門一直沒有關上。

Upon his younger son’s request, a father of two divides his property. The younger son takes his part and leaves for an adventure. After some time, the younger son comes back completely broke, but his father welcomes him with open arms.

**5. 《蒼蠅的陰謀》*Mary’s Birthday***

1950／彩色Col／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／10'11"

瑪莉用心打理她的花園，卻不知道花園原來住有花仙子。當獲悉蒼蠅對付人類的詭計，花仙子決定要想辦法拯救瑪莉。

Mary loves her garden, but what she doesn’t know that her garden is full of flower fairies. One day, the fly gang plans to attack Mary’s family with germs and diseases, the flower fairies must think of a way to help Mary.

**6. 《傑克與魔豆》*Jack and the Beanstalk***

1955／彩色Col／英語對白，無字幕In English with No Subtitles／11'37"

11’37’’

一則著名的英國童話，蕾妮格忠於原著道出傑克的冒險故事。傑克與母親相依為命，一天奉命將豬帶去市場變賣，誰知拿回家的只有幾粒豌豆。母親憤而將豌豆撒落後園，豌豆竟旋即生長至天上巨人的家…

Based on the English fairy tale *Jack and the Beanstalk*, Reiniger retells the story of Jack and the Giant. One day, as told by his mother, Jack takes the pig to the market for sale. However, instead of money, Jack brings back a few beanstalks home. It turns out that there are no ordinary beanstalks, but beanstalks that could bring Jack to the Giant’s castle in the sky…

**7. 《春‧夏‧秋‧冬》*The Four Seasons***

1980／黑白B&W／德文間幕標題，英文字幕German Intertitles with English subtitles／3'27"

1980年，洛特‧蕾妮格在一個展覽中即席示範創作剪紙動畫。這次即興的創作成了蕾妮格一生最後之作，因為短短一年之後，蕾妮格便與世長辭。短短三分多鐘的創作，像一首詩般道出四季變化之美。

In 1980, Lotte Reiniger performed in a museum and created this short animated film in front of the museum visitors. It turned out to be Reiniger’s last work, as she passed away in 1981. *The Four Seasons* is a simple and elegant short animation showing the changes of seasons.

**幻想中的舊房客：Cosplay X 漫畫工作坊**

**The Imagined Old Tenants: Cosplay X Comics Workshop**

主辦 Organiser：政府青少年網站Youth.gov.hk

支持：香港藝術中心、動漫基地

Supporters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 09/07 10:30am – 1:30pm（第一場 1st session）, 2:30pm – 5:30pm (第二場 2nd session）

地點：動漫基地三樓展覽場地及多用途活動室5（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Exhibition Venue & Multi-function Room 5, 3/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

須預先網上登記，先到先得 Online registration required. First-come-first-served.

網上登記Online Registration: www.youth.gov.hk/go/chbworkshop-reg

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

工作坊導師：葉偉青、多利 Workshop Instructors: Felix Ip, Dolly

廣東話主講 Conducted in Cantonese

今個暑假，有兩位Cosplayer會扮演「舊房客」，帶大家認識戰前唐樓的生活，並遊走於動漫基地這棟經保育、活化的二級歷史建築！大家有否曾經想過在100年前，這金字瓦頂、紅磚牆、法式門窗底下到底住着甚麼人？今次有機會可以「回到過去」，與這些「舊房客」見面，並將他們畫下來！Youth.gov.hk聯同動漫基地邀請兩位漫畫家──葉偉青及多利──和兩位Cosplayer，帶大家回到1920年代，進行一個非一般的工作坊；緊接由兩位漫畫家親身指導大家以兩位「Cosplayer房客」作為參考，於tote bag上繪畫漫畫人物。想「穿越時空」、認識本地漫畫藝術及認識本地歷史，就立即上網登記！

This summer, two cosplayers will turn into “old tenants” of a preserved and revitalized Grade 2 historic building – Comix Home Base, and tell stories of lives in this historic building! Have you ever wondered who lived beneath the pitched rooftop, red brick walls, and French windows 100 years ago? Now you have the chance to “return to the past” and make portraits of these “old tenants”! Youth.gov.hk will partner with Comix Home Base to invite two comics artists – Felix Ip and Dolly – and two cosplayers to conduct an extraordinary workshop, bringing you back to the 1920s. The two comics artists will then offer guidance in drawing comics characters on tote bags based on the two “old tenants”. Do not hesitate to register online if you want to “travel through time” and know more about local comic art and history!

**葉偉青 Felix Ip**

葉偉青，《武道狂之詩》漫畫主筆。前動畫公司創作及美術總監，機緣巧合下由設計界踏進ACG的領域。現為自由創作人，漫畫家，插畫師，概念設計師。

Felix Ip, the creator of the comics *Blood and Steel*. As the former creative and art director of an animation company, he left the design field and entered the ACG field by chance. He is now a freelancer, comics artist, and concept designer.

**多利 Dolly**

八十年代末生於香港，初中開始同人漫畫創作，大學畢業後於Simage任職動畫師，並曾於《熱血少年》及《漫道Battle》連載漫畫，現職為天使（這是職業）及協助《光輝歲月》企劃製作。

Born in Hong Kong’s late 80s, Dolly started creating Doujin comic since she was in Secondary School. After graduating from university, she worked as an animator in Simage, and created serialised comic strips in comics magazines *Passionteens* and *MDecomics*. Now her occupation is “angel", and she assists in the production of the ACG project, *Glory Chronicle.*

**躍動** ── **50位香港漫畫家原稿聯展**

***Vibrancy – 50 Hong Kong Comics Artists Original Scripts Joint Exhibition***

動漫基地3週年誌慶節目

Programme Celebrating the Comix Home Base’s 3rd Anniversary

主辦：香港藝術中心、動漫基地、香港動漫畫聯會

Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, Hong Kong Comics and Animation Federation

主要贊助︰香港特別行政區政府「創意香港」

Leading Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special

Administrative Region

日期及時間Date & Time: 18/07 – 07/08 10am – 8pm

地點：動漫基地二至四樓展覽場地及三樓多用途活動室1**-**11（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Exhibition Venue, 2-4/F & Multi-function Rooms 1**-**11, 3/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

查詢Enquiry: 2824 5303, [chb@hkac.org.hk](mailto:chb@hkac.org.hk)

免費入場Free admission

參展漫畫家：Participating Comics Artists：（由評審選出，排名不分先後 Selected by judges, in alphabetic order）

阿塗 AH TO

大泥 BIGSOIL

鄭健和 CHENG Kin-wo

牛佬 COWMAN

多利 DOLLY

夏偉義 HA Wai-yi

何家超 Colan HO

葉偉青 Felix IP

甘小文 KAM Siu-man

姜智傑 KEUNG Chi-kit

邱福龍 KHOO Fuk-lung

高聲 KO SING

鄺彬強 KONG Bun-keung

鄺志德 Dick KWONG

鄺世傑 Jacky KWONG

黎達達榮 LAI TAT TAT WING

林祥焜 Elphonso LAM

馬仔 Maggie LAU

劉雲傑 LAU Wan-kit, Jeffrey

李志清 LEE Chi-ching

李惠珍 LEE Wai-chun, Theresa

梁瑋豪 LEUNG Wai-ho

梁偉家 LEUNG Wai-ka

利志達 LI Chi-tak

李偉健 LI Wai-kin

小雲 LITTLE CLOUD

廖光祖 LIU Kwong-cho

盧熾剛 Cuson LO

倫裕國 LUN Yu-kwok

馬遜 Billy MA

米路沙 Miloza MA

馬榮成 MA Wing-shing

麥少峰 MAK Siu-fung

馬星原 MALONE

文地貓 MANDYCAT

超載舞步 OVERLOADDANCE

貓室 POSTGAL WORKSHOP

司徒劍僑 Andy SETO

上官小寶 SEUNG-GUN Siu-bo

蘇敏怡 Stella SO

雪晴 SUET CHING

鄧達軒 TANG Tat-hin

謝森龍異 Sam TSE

溫日良 WAN Yat-leung, Fred

白水 WHITE WATER

黃興豬 WONG Hing-chu

黃照達 Justin WONG

黃玉郎 Tony WONG

胡紹權 WU Siu-kuen

尊子 ZUN

香港漫畫是一門躍動的藝術，由五十年代至今變化日新月異，「漫」中帶「動」，「畫」中有「聲」，讓我們在閱讀的時候能夠透過不同漫畫家的角度，感受生活的節奏和城市的脈搏。而原稿就是漫畫的藍本，讓漫畫家由零開始，用一筆一墨構築他們躍動的漫畫世界。為了捉緊香港漫畫躍動的節奏，同時配合一年一度的香港動漫電玩節，香港藝術中心、動漫基地及香港動漫畫聯會將於2016年7月18日至8月7日期間，於灣仔動漫基地舉辦大型年度盛事《躍動**——**50位香港漫畫家原稿聯展》，為期三星期，展出合共50位香港不同年代、主流及獨立漫畫家的原稿作品。這次展覽象徵着香港漫畫的承傳，同時會展示香港漫畫的多樣性，從而推動本地動漫藝術的發展。

Hong Kong Comics is a vibrant form of art, and has changed with each day passing since the 1950s. 　There is “motion” among “comics”, and “sound” within “pictures”, allowing us to feel the pulse of the city and the rhythm of life through the perspectives of different comics artists. Original Scripts are the blue scripts of comics, for artists to build their dynamic comics world with pen and ink from zero. 　To grasp the vibrancy of Hong Kong comics, and to tie in with the annual ACGHK, Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, and Hong Kong Comics and Animation Federation will present *Vibrancy – 50 Hong Kong Comics Artists Original Scripts Joint Exhibition* at Comix Home Base in Wanchai from 18 July to 7 August 2016. The exhibition will showcase the original scripts of 50 Hong Kong comics artists both mainstream and independent from different generations over three weeks. 　This exhibition presents the inheritance and diversity of Hong Kong comics, in order to promote the development of local ani-com art.

**開幕酒會 Opening Reception**

日期及時間Date & Time: 18/07 6pm – 8pm

地點：動漫基地大堂及公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號） Venue：Lobby & Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場Free admission

**《躍動** ── **50位香港漫畫家原稿聯展》**是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。   
***Vibrancy – 50 Hong Kong Comics Artists Original Scripts Joint Exhibition*** is one of the programmes celebrating the Comix Home Base’s 3rd anniversary. Celebrations of the Comix Home Base’s 3rd anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

免責聲明:香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions, or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat, or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

**香港動漫畫聯會開放日**

**Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day**

主辦：香港藝術中心、動漫基地、香港動漫畫聯會Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, Hong Kong Comics and Animation Federation

主要贊助︰香港特別行政區政府「創意香港」

Leading Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special

Administrative Region

免費入場Free Admission

查詢：2824 5303/ chb@hkac.org.hk

日期及時間 Date & Time: 30-31/07 10am – 8pm

地點：動漫基地大堂及公眾休憩空間及二樓展覽場地（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Lobby & Public Open Space, G/F & Exhibition Venue, 2/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

香港動漫畫聯會一直與動漫基地緊密合作，致力團結動漫畫行業及推廣動漫畫文化，亦一直參與世界各地舉行的漫畫家大會及動漫相關推廣活動。2016年7月30日至31日於動漫基地舉行的香港動漫畫聯會開放日將會是《躍動──50位香港漫畫家原稿聯展》的延伸，參觀者可以藉此機會增加對香港動漫畫聯會的認識。開放日包括一連串精彩活動如漫畫家現場示範、簽名會、作品點評及抽獎，同時亦會有免費穿梭巴士接載參觀者來往動漫基地、灣仔會展及香港動漫海濱樂園，一次過體驗灣仔濃厚的動漫氣氛。

Cooperating closely with Comix Home Base, the Hong Kong Comics and Animation Federation aims to unite the comics and animation industry and promote the ani-com culture. The group has been participating in comics artist conferences and ani-com related promotion events all around the world. Held in Comix Home Base from 30 July 2016 to 31 July 2016, Hong Kong Comics and Animation Federation Open Day will be an extension of *Vibrancy – 50 Hong Kong Comics Artists Original Script Joint Exhibition*, allowing visitors to know more about the Hong Kong Comics and Animation Federation. The Open Day will include a series of splendid activities such as comics artists live drawing, autograph sessions, critique sessions, and lucky draw. At the same time, there will be free shuttle bus service for visitors to travel between Comix Home Base, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, and Ani-com Park @Harbour“FUN”, so that visitors can experience the ani-com atmosphere in Wanchai all at once.

免責聲明:香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

Disclaimer: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organizers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

Listing –Others – Exhibition

**「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」－－尋找平衡點**

**Setouchi Triennale 2016–Fukutake House Asia Art Platform – *In Search of Balance***

主辦：福武集團、小豆島鎮、福田居民協會

Presenter: Fukutake Foundation, Shodoshima-cho, Fukuda District Autonomous Federation

日期及時間 Date & Time：

夏季會期Summer: 18/07 – 04/09, 秋季會期Autumn: 08/10 – 06/11 11am – 5pm

（亞洲餐廳開放時間Fukuda Asian Diner: 11am－4pm）

地點：日本香川県小豆島町福田718-1寇（舊福田小學）

Venue: FUKUTAKE HOUSE (Former Fukuda Elementary School)

718-1 kou, Fukuda, Shodoshima, 761-4402 Kagawa-ken, Japan

網址：瀨戶內國際藝術祭**Setouchi Triennale** 2016 <http://setouchi-artfest.jp/en/>

FUKUTAKE HOUSE [fukutake-house.or.jp/](http://fukutake-house.or.jp/)

Fukutake House Asia Art Platform 2016 [benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html](http://benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html)

香港藝術中心於今年7月再度參與當代藝術盛事「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」。香港陶瓷藝術家張煒詩女士及時間繪畫藝術家李美娟女士將與另外五組分別來自澳洲、印尼、韓國、台灣和泰國藝術相關機構的藝術家們，在日本小豆島舉行聯展，以藝術連繫島上社群。

小豆島是瀨戶內海第二大島嶼，自2013年瀨戶內國際藝術季開始，主辦單位於藝術祭期間將因招生不足而暫時停辦的舊福田小學校舍搖身一變，成為一個集亞洲藝術、飲食與文化於一體的交流平台─「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」，與亞洲其他各藝術團體共同策劃展覽，以小豆島之風土民情為背景，展現各地藝術特色，透過此交流平台提供藝術家及觀眾進一步討論「全球在地化」議題的機會並思考這些現象在亞洲各區域的發展現況。今年，夥伴機構以「尋找平衡點」為主題，繼續透過藝術創作與其他交流活動延續對話。

Hong Kong Arts Centre is bringing Ms Rachel Cheung, a Hong Kong Art School (HKAS) Senior Lecturer as well as ceramic artist, and Ms Carol Lee, time painting artist, to attend the community arts project at Fukutake House Asia Art Platform. The duo will be working in collaboration with other Asian partners from Australia, Hong Kong, Indonesia, Korea, Taiwan, and Thailand at the Setouchi Triennale 2016.

Fukutake House Asia Art Platform provides an opportunity and a space for artists and audiences to look at the paradox of “glocalization” and consider how this process takes place across various regions of Asia. It is the first project of its kind in the world to link various Asian regions. The project was launched in a village on the island of Shodoshima at the Setouchi Triennale 2013 and is returning to Fukuda this year. Transformed from the defunct elementary school, the Fukutake House is designed as an Asian art and culinary platform where different art-related institutions hold joint exhibitions and symposia at the campus.